

ACERCA DE UNOS MANUSCRITOS 'DESCONOCIDOS' DE LA BIBLIOTECA NACIONAL DE ESPAÑA

Devid PAOLINI
The City College of New York

Hace unos pocos años la colaboración de reconocidos filólogos dio como resultado un trabajo imprescindible para cualquier investigador que quiera acercarse a la crítica textual de obras medievales castellanas: estamos hablando, naturalmente, del *Diccionario filológico de literatura medieval española* (= *Diccionario*) por Carlos Alvar y José Manuel Lucía Megías (2002). Como todo manual de referencia bibliográfica, es natural que su destino sea el de necesitar, de vez en cuando, una puesta al día. Querriamos contribuir a este propósito dando a conocer ocho testimonios manuscritos de la Biblioteca Nacional de España que no se recogen en dicho *Diccionario* y que tendrían que ser, supuestamente, desconocidos a los demás. Los códices en cuestión conservan respectivamente: 1) la *Coronación* de Juan de Mena; 2) el *Tratado de cómo al hombre es necesario amar*; 3) el *Tratado de los Reyes de Granada* de Fernando de Pulgar; 4) *Las siete edades del mundo* de Pablo de Santa María; 5) la *Crónica de Alfonso XI*; 6) la *Caída de príncipes* de Giovanni Boccaccio traducida por Pero López de Ayala; 7) y 8) la *Crónica anónima de Enrique IV*¹. Presentamos a continuación una descripción codicológica de los manuscritos citados y añadimos unas informaciones adicionales cuando ha sido posible.

¹ El orden con que se presentan los manuscritos sigue el número de catálogo topográfico de la Biblioteca Nacional de España (Madrid). De este listado, el único códice de que hemos encontrado referencia en un artículo es el número 5) que se cita, sin describirlo ni comentarlo, en Lucía Megías y Sama Rojo (2001: 579).

Biblioteca Nacional de España

1) Ms. 18630¹Mena, Juan de, [*La Coronación*]

El códice es del siglo xv. Se compone de 33 hojas en folio, en papel, con letra de una sola mano. El texto se presenta a dos columnas, con numeración moderna. Hay algunas notas marginales a lo largo de la obra. El ejemplar está incompleto: falta parte de la glosa de la copla 31, y toda la última parte del texto (coplas 32-41 y glosa correspondiente).

Incipit: Los que a la su contemplacion espanya no truxo fama de un hombre solo a producido semejables palabras escribe Geronimo en el prologo... (1r).

Explicit: estos cantos no son sino salvo los terminos de la sabiduria e las razones della que son assi dulces como sabroso | (33v)².

Como ha sido apuntado en el *Diccionario* (pp. 674-6), queda todavía pendiente la tarea de preparar una edición crítica satisfactoria de *La Coronación* de Mena. La última en orden cronológico es la de María Antonia Corral Checa (1994) que sigue dos³ de los quince manuscritos reseñados en el *Diccionario* (serían en total así dieciséis con nuestro códice) y unos impresos⁴. En un artículo reciente Maxim P.A.M. Kerkhof (2005-2006) informa de su intención de presentar cuanto antes un texto fijado según las normas de la moderna filología y ha empezado su tarea con el cotejo de los códices de la obra con comentario en prosa: a este grupo habrá que añadir ahora el ms. aquí reseñado, desconocido hasta el momento.

² Con respecto a la edición de la obra de Mena por Corral Checa (s.a. pero 1994), el ejemplar llega a la línea 2839.

³ Los dos códices que la estudiosa sigue en su edición son: el ms. N-I-13, Biblioteca del Monasterio de El Escorial, Madrid (EM9 según Dutton 1990-1991); y el ms. 9985, Biblioteca Nacional, Madrid (MN28 según Dutton 1990-1991).

⁴ Las ediciones consideradas son las de: Sevilla, Tres compañeros alemanes, 1499; Sevilla, Jacobo Cromberger, 1512; Amberes, Juan Lacio, 1552; y Alcalá de Henares, Juan de Villanueva y Pedro de Robles, 1566. Para los límites de la edición de Corral Checa, véase la reseña de Kerkhof (1998).

2) Ms. 18665³⁰

[*Tratado de cómo al hombre es necesario amar*]⁵

Aquí comienza un tratado que hizo el muy ciente maestro en santa / theologia el Tostado obispo de Avila estando en el estudio / por el qual prueba como al ome es necesario amar y el que ama / es necesario que se turbe. –Siglo xv.– 7 h.; 31 x 22,5 cm.

Manuscrito del siglo xv. Se compone de 7 hojas en folio, en papel y letra de una sola mano. No presenta numeración alguna. El folio 1r está en blanco (excepto una nota ilegible al fondo a la izquierda). El título transcrito arriba y el texto empiezan en 1v. El ejemplar está incompleto.

Incipit: Reprehendisteme hermano reverendo porque amor me turbo o poco (1v)...

Explicit: así faze el amor al que ama y en este grado lo iguala Salomon segund parece en aquella abtoridad escripta en el Eclesiastico onde dize el vino e el (7v)⁶...

3) Ms. 18738¹⁷

Pulgar, Fernando de, [*Origen de los Reyes de Granada*]

Tratado / de los Reyes de Granada / y su origen / compuesto / por Hernando del Pulgar / coronista de los muy altos / e esclarecidos e serenissimos Reyes Catholicos / Don Fernando y Doña Isabel / dirixido / a la dicha reina nuestra señora / e / compuesto por su mandado / Año de 1492. –Siglo xvii– 39 h. ; 30 x 21,5 cm.

La ficha del catálogo topográfico de la Biblioteca Nacional considera el manuscrito del siglo xvi, aunque la escritura nos parece más tardía. Consta de 39 hojas en folio, en papel de una sola mano. En la h. 1r el título en letras grandes y dibujadas ocupa toda la hoja. El verso del mismo está en blanco. El texto empieza en 2r y termina en 39v. El ejemplar está completo.

⁵ Dada la brevedad del texto, hemos decidido analizarlo y transcribirlo en un trabajo a parte que se ha publicado en *eHumanista* 11 (2008), pp. 65-80, con el título de "Un manuscrito desconocido del 'Tratado de cómo al hombre es necesario amar' (Ms. 18.665³⁰ de la BNE)".

⁶ Con respecto a la edición de Cátedra (1986) el manuscrito se interrumpe en la página 60, línea 10.

Incipit: Muy alta y muy esclarecida Reina y señora nuestra aunque ubiera muchos varones doctos y leidos en las ystorias que son luz de la verdad testigos de los tiempos... (2r).

Explicit: que vuestras altezas a honrrado a sus decendientes con tanta ventaxa de honor y precedencia en todos estos publicos secretos con que e cumplido con el mandato de vuestra alteça en esta parte (39v).

4) Ms. 19161

Santa María, Pablo de, *Las siete edades del mundo*

Códice facticio del siglo xix; consta de I + 173 folios en papel de diferente tamaño, con letra de varias manos. El texto se encuentra en los folios 58r-114v.

Incipit: Comiença el prólogo. / Entre otras obras que a la vuestra magestad muy poderosa princesa et illustrissima reyna et señora avian seydo... (58r).

Explicit: Finida / Aqui concluyendo finco las rodillas / besando la tierra, como natural, / delante del grand poderio real / de aqueste alto Rey de Leon e Castilla. / Alabado sea Jhesuchristo et muchas gracias / aya Dios. Amen (114v).

No tendría que reservar sorpresa alguna el manuscrito de *Las siete edades del mundo*, puesto que se trata de una transcripción que se realizó después de 1844 y antes de 1896. En la h. 58r por debajo del título y entre paréntesis se encuentra escrito: “Biblioteca Escur. h.ij.-22 Biblioteca Nacional G-151 – Biblioteca compl. E.J. caj. 2 n.º17. Ochoa Rimit [sic] inéditas del s. xv. Pag. 96”. Se indican así los textos que se han cotejado: el ms. h.II.22 del Escorial (EM3 según Dutton); el ms. 1.804 (olim G-151) de la Biblioteca Nacional de España (Dutton MN57); el ms. 157 (olim E.1 C.2 N.17)⁷ de la Biblioteca Universitaria de Madrid (Dutton MU1); y la edición de la obra de Eugenio de Ochoa (1844). El cotejo llevado a cabo está confirmado también por la presencia al pie de cada folio de un aparato de variantes con un reenvío al texto. No hemos podido determinar qué códice siguió el autor como base. La fecha *post quem* viene de la edición de Ochoa (1844) que se ha cotejado con el texto en cuestión. La fecha *ante quem* nos llega de la signatura del

⁷ Para una descripción detenida y un listado completo de las antiguas signaturas del actual ms. 157 de la Biblioteca Histórica de la Universidad Complutense (Biblioteca Histórica Marqués de Valdecilla) véase: An Electronic Corpus of 15th Century Castilian *Cancionero Manuscripts*

<<http://cancionerovirtual.liv.ac.uk/AnaAdditional/dutton/msdesc/MU1.pdf>>, 11 junio 2008.

manuscrito de la Biblioteca Nacional: G-151, signatura que se utilizó hasta 1896, año en que la Biblioteca Nacional abrió sus puertas al público en su nueva, y actual, sede⁸.

5) Ms. 22542

[*Crónica de Alfonso XI*]

El texto se presenta a dos columnas y está escrito por dos manos, una del siglo xv y otra del xvi. Está incompleto al principio. En el folio 403v el copista del siglo xvi escribe: “Yo Alfonso Fernández ... criado de Alfonso Pérez ... escrevi este libro por otro libro original. Corónica del muy noble rrey Don Alfonso de Castilla e de León ... por mandado de Alfonso García de Cuéllar ... començolo a escrevir a quatro dias del mes de abril ... de mil e tres çientos e setenta e ocho años ... acabose de escrevir a diez seys días del mes de setiembre ... reynante en Castilla el rey Don Juan ... en el año primero del reynado ... de mill e trescientos y setenta y ocho años”⁹. [1] + 405 h.; 26,5 x 20,5 cm.

Incipit: ... dia despues a la bista comio el rrey con don Alfonso su tio hermano de la rreyna que posaba en Grixota... (2r).

Explicit: don Gaston de Bearte conde de Fox que vino morir en Sevilla e desamparo al rrey don Alfonso en el tiempo que lo mas el avia menester. Deo gracyas (405v).

6) Ms. 22805

Boccaccio, Giovanni [*Caída de príncipes*, traducción de Pero López de Ayala]

Manuscrito del siglo xv, a dos columnas, en papel, con iniciales, rúbricas y calderones en rojo. Le falta el primer folio así como demuestra la fórmula de clausura acéfala que se encuentra a principio de la h. 2r: “seculorum amen. Acabose la dicha obra estando en la dicha embaxada a treynta dias de setiembre año del señor de mill e quatroçientos e veynte dos

⁸ Esta información nos ha sido comunicada personalmente por una de las jefas-bibliotecarias de la Sala Cervantes de la Biblioteca Nacional (Madrid).

⁹ Una descripción más detallada se puede encontrar en el índice de *Nuevos ingresos de manuscritos en la Biblioteca Nacional (Mss. 22431-22608)*, Madrid: Biblioteca Nacional – Ministerio de Cultura, 1994. Hay un error en dicha entrada: la transcripción de la fórmula de clausura (“Yo Alonso Fernández...”) se encuentra en el folio 403v y no en 404v.

años”. Este es el título: “Aqui comienza un libro que presento un doctor famoso de la cibdat de Florencia llamado Juan Bocaçio de Çertaldo a un caballero su amigo que avia nonbre Maginardo mariscal de la reyna de Çesilia en el cual se cuentan las caydas e los abaxamientos que ovieron de sus estados en este mundo muchos e nobles e grandes caballeros por que los omes no se ensobervescan con los abondamientos de la fortuna”. También está múmero al final. [1] + 191 h.; 35,5 x 25 cm.

Incipit: Hasta el dia de hoy señor mio muy amado fue acerca de mi pensamiento gran ocçio... (2r).

Explicit: es a saber para caer en un punto quando a la fortuna pluguiere y pagar las penas a los que injuriastes. E por que alguna | (191v)¹⁰.

Todos los impresos a partir de la *editio princeps* de Sevilla, 1495, presentan un “prólogo y arenga” en que Juan Alfonso de Zamora, secretario de Juan II, explica cómo llegó a él un manuscrito con una traducción/adaptación anónima e incompleta del *De casibus illustrium virorum* de Boccaccio. El secretario logró identificar el traductor con Pero López de Ayala y junto con Alfonso García de Santa María decidió completar la traducción de la obra (*Diccionario* p. 901). Hasta ahora no se conocía ningún manuscrito del siglo XV que presentara dicha carta introductoria, pero el fragmento que se encuentra en el primer folio conservado (2r) del ms. 22.805 de la Biblioteca Nacional (Madrid) revela claramente el contenido de la primera hoja perdida (h. 1). De hecho, la fórmula conclusiva incompleta que hemos copiado arriba (“seculorum amen. Acabose la dicha obra estando en la dicha embaxada a treynta dias de setiembre año del señor de mill e quatroçientos e veynte dos años”) no es sino la última parte del “prólogo y arenga” de Juan Alfonso de Zamora. Transcribimos a continuación las últimas líneas de la edición de la *Caída de príncipes* de Toledo, 1511¹¹: “E despues en la otra mas larga vida en la su santa gloria nos quiera colocar al qual e en el qual fue y es e sera gloria y honor yn secula seculorum. Amen.¶ Acabose esta obra de romançar en la embaxada recontada a treynta dias del mes de setiembre año del

¹⁰ Tras el cotejo del ms. con el incunable de Sevilla, 1495, conservado en la Biblioteca Nacional (Madrid), sign. I/1663, hemos podido averiguar que al código le faltan unas pocas líneas al final para estar completo, así que podemos afirmar que el texto de las *Caída de príncipes* acababa en el recto del folio 192.

¹¹ Lamentablemente los dos ejemplares del incunable sevillano de la Biblioteca Nacional (Madrid), sign. Inc/1663 y Inc/1824(1), están incompletos y ninguno de los dos conserva la parte final de la carta-prólogo del secretario de Juan II. Por eso, hemos acudido a la edición de Toledo, 1511, que también forma parte del patrimonio bibliográfico de la Biblioteca Nacional con sign. R/2473.

señor de mill e quatro cientos e veynte e dos años". Hemos intentado averiguar si el ms. sirvió de base al incunable sevillano, pero un primer cotejo provisional no ha dado resultados positivos.

7) Ms. 23046

[*Crónica anónima de Enrique IV*]

Chronica del Illustrisimo Principe Don Enrique iiii deste nombre en Castilla y en Leon. –Siglo xvii– I, 130 h. ; 32 x 21 cm. Primera parte.

Incipit: Naçio este Rey Don Enrique en la Villa de Valladolid... (1r).

Explicit: pues nuestro señor se avia servido en llevar al Rey Don Alfonso su hermano viviese el Rey Don Enrique los goçase [sic], porque ella no lo faria. Finis coronat opus (130r).

8) Ms. 23103

[*Crónica anónima de Enrique IV*]

El códice es del siglo xv. Falto de la primera hoja. Empieza en 2r con el índice: "Capítulo xxi de como el Rey don Enrrique salio de Cordova e se fue a casa por ver secretamente a la Reyna su esposa". En el folio 7r así reza el título: "Comiença la coronica del ylustrisymo prinçipe don Enrrique quarto rey deste nonbre en Castilla y en Leon". Conserva sólo la primera parte de la Crónica. [1] + 137 h. ; 28 x 21 cm.

Incipit: Naçio este Rey don Enrrique en la villa de Valladolid... (7r).

Explicit: en lo qual a todos dio esperança de ser tal qual despues en todo se mostro (137v).

BIBLIOGRAFÍA

ALVAR, Carlos y José Manuel LUCÍA MEGÍAS (eds.), *Diccionario filológico de literatura medieval española*, Madrid, Castalia, 2002.

An Electronic Corpus of 15th Century Castilian Cancionero Manuscripts - <<http://cancionero.virtual.liv.ac.uk>>, 11 junio 2008.

- CÁTEDRA, Pedro M., *Del Tostado sobre el amor*, Barcelona, Stelle dell'Orsa, 1986.
- CORRAL CHECA, María Antonia (ed.), *La coronación de Juan de Mena*, Córdoba, Universidad, Servicio de Publicaciones, 1994.
- DUTTON, Brian, *El cancionero del siglo XV: c. 1360-1520*, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1990-1991.
- KERKHOF, Maxim P.A.M., "Acerca de una reciente edición de la *Coronación de Juan de Mena*", en *Revista de Filología Española* 78 (1998), pp. 171-181.
- _____. "Hacia una nueva edición de *La coronación* (poesía y comentario en prosa) de Juan de Mena", en *Incipit XXV-XXVI* (2005-2006), pp. 341-364.
- LUCÍA MEGÍAS, José Manuel y Valentín SAMA ROJO, Boccaccio, "Bibliografía 1975-2000", en *Cuadernos de Filología Italiana*, número extraordinario (2001), pp. 575-602.
- Nuevos ingresos de manuscritos en la Biblioteca Nacional (Mss. 22431-22608)*, Madrid, Biblioteca Nacional – Ministerio de Cultura, 1994.

Recibido: 03/07/2008

Aceptado: 16/10/2008



RESUMEN: Descripción de ocho manuscritos conservados en la Biblioteca Nacional de España que no se recogen en el *Diccionario filológico de literatura medieval española*.

ABSTRACT: Description of eight manuscripts held in the Biblioteca Nacional de España not included in the *Diccionario filológico de literatura medieval española*.

PALABRAS CLAVE: manuscritos, Biblioteca Nacional de España, Mena, Pulgar, Pablo de Santa María, Alfonso XI, Enrique IV, *Diccionario filológico de literatura medieval española*.

KEYWORDS: manuscripts, Biblioteca Nacional de España, Mena, Pulgar, Pablo de Santa María, Alfonso XI, Enrique IV, *Diccionario filológico de literatura medieval española*.